

## La prevención y la mitigación de los desastres empiezan por los preparativos diarios



Fumiko Hayashi  
Alcaldesa de Yokohama

Hace 93 años, la ciudad de Yokohama se vio asolada por el Gran Terremoto de Kanto. En la actualidad, la gente hace enormes esfuerzos todos los días con el fin de recuperarse de los estragos causados por el Gran Terremoto del Este de Japón y la serie de sismos de Kumamoto. A causa de los sucesivos desastres ocurridos, hemos aprendido muchas cosas y perfeccionado nuestros preparativos. La ciudad de Yokohama se ha asegurado de estar prevenida para casos tales como catástrofes, y con ese fin ha modificado su plan de prevención de desastres e introducido un sistema de alerta contra tsunamis, así como un plan de subvenciones para quienes desean instalar interruptores de electricidad equipados con sensores sísmicos.

Con el propósito de reducir al mínimo los daños, no solo es indispensable mejorar el apoyo gubernamental, sino también conseguir que todos y cada uno de nosotros nos preparemos asumiendo una actitud en la que prevalezca la idea de que “cada quien se debe proteger a sí mismo” y lograr que se lleven cabo esfuerzos de “apoyo comunitario” en los que se implemente un tipo de ayuda mutua tanto entre los residentes de la comunidad local como entre los vecinos. Según una encuesta realizada el año pasado, a pesar de que el 90 por ciento de la gente siente ansiedad ante el riesgo de un desastre, tan solo un 40 por ciento de las familias mantiene una reserva de emergencia con la cantidad de agua necesaria. Les recomendamos disponer de un repuesto de emergencia de alimentos y agua potable equivalente a tres días por persona y tomar medidas para evitar que los muebles se caigan, así como confirmar en mapas de riesgos, etc. los lugares peligrosos y los centros de refugio en los alrededores de donde ustedes residen. Del mismo modo, queremos pedirles que participen activamente en los simulacros de desastres de su comunidad y establezcan relaciones personales con los demás para que la gente los reconozca. También les invitamos a que acudan en compañía de sus familias y conocidos de la localidad a visitar sin falta el “Centro de Aprendizaje para la Reducción del Riesgo de Desastres de Yokohama”, que fue reabierto en abril después de su renovación.

Con respecto a las medidas de prevención de desastres, nunca faltan cosas por hacer. Los preparativos cotidianos que todos realicemos servirán para proteger valiosas vidas. Vamos a participar en las medidas de prevención y mitigación de desastres.



**Cada persona debe prepararse de manera habitual**

→ Más información en la siguiente página.



# ¿Ha pensado usted en lo que podría suceder en un desastre?

Nunca se sabe cuándo va a ocurrir un terremoto de gran magnitud. ¿No le parece conveniente revisar los preparativos cotidianos y las medidas a tomar?

Contacto: División de Gestión de Crisis, Departamento de Asuntos en General  
Tel.: 045-671-4351 Fax.: 045-641-1677

## Prepare una porción generosa y utilícela habitualmente Utilización de conservas como reservas de emergencia

### Puntos importantes

#### Adáptelo a su estructura familiar y a su estilo de vida

- Prepare una porción relativamente generosa de alimentos y artículos necesarios para la vida diaria.
- Vaya utilizando por orden las reservas y compre nuevas para sustituirlas.
- En el portal web se puede consultar la forma de cocinar los alimentos.

Cocina Pública de la Ciudad de Yokohama Cookpad

横浜市 公式キッチン



Calcule las reservas teniendo en cuenta la estructura de su familia y procure ir consumiéndolas todos los días.

## Para evitar lesiones y demoras en el momento de huir Prevención de la caída de los muebles

### Medidas para prevenir la caída de los muebles

Los muebles que se caen o se mueven están entre las razones de las lesiones y demoras para huir cuando ocurre un terremoto de gran magnitud. A fin de proteger su vida y la de su familia, le recomendamos poner en práctica las medidas para prevenir la caída de los muebles.

#### Primeras 200 solicitudes

#### Servicio de instalación gratuita de dispositivos para prevenir que se caigan los muebles

Instalamos de manera gratuita dispositivos para prevenir que se caigan los muebles en los hogares del solicitante cuyos miembros familiares (todos) se clasifican en alguna de las siguientes condiciones: (1) de 75 años o más de edad, (2) poseedor(es) de la libreta de personas con discapacidades o (3) persona(s) a quien(es) se ha certificado que necesita(n) asistencia o cuidados a largo plazo (los costos de los dispositivos los paga por cuenta propia el solicitante).

【 Solicitudes 】 Del 15 (jueves) de septiembre al 15 (jueves) de diciembre

Contacto: Centro de Desarrollo Urbano de Yokohama

Tel.: 045-262-0202 (lunes a viernes de las 10:00 a.m. a las 4:00 p.m.)

Fax.: 045-315-4099 (exclusivo para personas que padecen impedimento auditivo o del habla)

## La electricidad se apaga automáticamente cuando se detecta un fuerte temblor Interruptores de electricidad equipados con sensores sísmicos

### Puntos importantes

Los interruptores de electricidad equipados con sensores sísmicos son instrumentos que apagan de manera automática la electricidad cuando detectan un fuerte temblor.

- Se prevé que son eficaces para reducir en gran medida los incendios en caso de que ocurra un terremoto.
- Hay dos tipos: El sencillo y el de tipo tablero de distribución

#### Tipo tablero de distribución

#### Sistema de subvención para los costos de instalación de un interruptor equipado con sensor sísmico

【 Beneficiarios 】 Personas particulares que son propietarias de viviendas o planean construir una nueva residencia en la zona con derecho a la subvención.

【 Productos de la campaña 】 Interruptores de electricidad tipo tablero de distribución

【 Porcentaje e importe de la subvención, así como número de casos subvencionados 】

Viviendas ya construidas: La mitad de los costos de instalación (hasta un máximo de 40.000 yenes)

A los primeros 230 casos

Viviendas de reciente construcción: Importe uniforme de 10.000 a los primeros 50 casos

\* A fin de confirmar la zona con derecho a la subvención y otros detalles, sírvase consultar el portal de Internet y los folletos a su disposición en la Sección de Relaciones Públicas de la oficina del barrio.

横浜市 感震ブレーカー

【 Solicitudes 】 Desde el 15 (jueves) de septiembre

Contacto: División de Gestión de Crisis, Departamento de Asuntos en General  
Tel.: 045-671-2011 Fax.: 045-641-1677

## Lesiones a causa de desastres

### La determinación del hospital o la clínica al que debe acudir depende de los síntomas

#### Sistema de servicios médicos en caso de desastre en Yokohama

##### ■ Casos graves

La vida corre peligro / La vida está en inminente peligro

→ A un hospital de base en caso de desastre: Hay 13 hospitales en Yokohama y se les identifica por la pancarta vertical roja.

##### ■ Casos moderados

La vida no corre peligro, pero es necesario hospitalizar

→ A un hospital de emergencia en caso de desastre: Hay 102 hospitales en Yokohama y se les identifica por la pancarta vertical amarilla.

##### ■ Casos leves

La vida no corre peligro y no es necesario hospitalizar

→ A una clínica: Se les identifica por la pancarta vertical amarilla.

■ En caso de lesiones leves → Primeros auxilios suministrados por la familia y los vecinos (autoayuda o apoyo comunitario).

### Puntos importantes

- La determinación de qué institución médica se va a consultar depende de la urgencia y la gravedad de cada caso.
- A las instituciones médicas que pueden dar consulta en casos de desastre se les puede identificar por las pancartas verticales de color rojo o amarillo que tienen colocadas.



Se les identifica por sus pancartas verticales

横浜市 災害医療

Contacto:

Director de la Atención Médica de Emergencia y Desastres, Departamento de Atención Médica

Tel.: 045-671-3932 Fax.: 045-664-3851

# ¡La 33ª Feria Nacional de la Forestación Urbana se inaugurará en marzo de 2017!



©ITOON / GN2017  
Mascota de la feria  
"Garden Bear" (el osito del jardín)

## Contacto:

División de Promoción de la Feria Nacional de la Forestación Urbana, Departamento de Planificación Medioambiental

Tel.: 045-671-3789 Fax.: 045-663-0027

La "33ª Feria Nacional de la Forestación Urbana" se celebrará a partir de marzo de 2017. Un millón de flores engalantarán con sus colores las hermosas calles de Yokohama, dándole un aire de grandeza a la ciudad en primavera.

Sede

### Minato Garden "El Yokohama histórico y del futuro"

Lugares: Parque Yamashita, Parque Grand Mall, Parque de la Vista de la Bahía (Minato-no-Mieru Oka Koen), Parque Yokohama, Avenida Nihon-odori, Parque Zou-no-hana, Plaza Central de Shinko y Parque del Canal

La Avenida Nihon-odori se verá adornada con flores, principalmente tulipanes y rosas. En el Jardín de Rosas del Parque Minato-no-Mieru Oka Koen se podrán disfrutar 1.200 rosas de la variedad "English Rose", así como plantas anuales y hierbas perennes de colores plateado y azul.



Imagen de la Avenida Nihon-odori



Imagen del Parque Minato-no-Mieru Oka Koen

Sede

### Jardín Satoyama "Yokohama exuberante"

Lugar: Terrenos reservados del Parque Botánico del Jardín Zoológico Yokohama Dobutsu no Mori (colindantes con el Jardín Zoológico de Yokohama "Zoorasia")

Se puede sentir y experimentar el encanto y la diversión de los bosques "satoyama" en este espacio que aprovecha las características del gran número de áreas verdes que preserva Yokohama en el parque de los iris, etc., donde se puede disfrutar de una hermosa vista, así como en el área de 10.000m<sup>2</sup> de los jardines de flores, una de las mayores de la ciudad.



Imagen de jardines de flores



Imagen de un jardín de iris

Periodo de la feria: Del 25 (sábado) de marzo al 4 (domingo) de junio de 2017

全国都市緑化よこはまフェア

Buscar

## ¡Se está celebrando un evento medio año antes!

Falta medio año para la celebración de la Feria de Yokohama. Le invitamos a percibir el encanto de la Feria de Yokohama entrando en contacto con las flores y el follaje.

Si desea información más detallada, sírvase confirmarla en el portal de Internet.

### Programa: 24 (sábado) y 25 (domingo) de septiembre

Lugar: Almacén de Ladrillos Rojos (Akarenga

Soko) de Yokohama

Sala del tercer piso del Edificio 1

### Programa de tertulias

Podrán participar las primeras 200 personas que lleguen en cada día del evento.

Día 24 (sábado) desde las 10:30 a.m. Aparición en el escenario: Narumi Komatsu (escritora) y otros

Día 25 (domingo) desde las 10:30 a.m. Aparición en el escenario: Masashi Mikami (embajador de relaciones públicas y buena voluntad de la Feria de Yokohama) y otros

### Talleres

Los dos días de la 1:30 a las 4:00 p.m.

Accesorios de flores naturales

Podrán participar los primeros 120 grupos que lleguen en cada día del evento.

\* También se podrán colorear imágenes del Garden Bear, colocación de sellos en la cara, etc., entre otras actividades.

Se darán obsequios a los visitantes.



Narumi Komatsu



Masashi Mikami



Se elaborará una muñequera floral para adornar el antebrazo

## ¡Comienza la Liga "B.LEAGUE"!

Comienza la nueva "B.LEAGUE" después de la integración de las dos principales ligas de básquetbol masculino nacionales que había hasta ahora: las ligas bj y la NBL.

### ¡La nueva travesía del equipo

**YOKOHAMA B-CORSAIRS**, uno de los contendientes por el título!

El equipo Yokohama B-CORSAIRS, con la sede en la Piscina Internacional de Natación de Yokohama, integra la primera sección (la B1) de la "B.LEAGUE". ¡Vamos todos a animar a nuestro equipo local, cuyo objetivo principal será llegar a ser el primer campeón!

Partido inaugural

Yokohama B-CORSAIRS vs Sunrockers-Shibuya

24 de septiembre (sábado) a las 6:00 p.m.

25 de septiembre (domingo) a las 2:00 p.m.

Gimnasio Cultural de Yokohama (Naka-ku)



©MOMOSE  
Mascota de Yokohama  
B-CORSAIRS  
CORS

Partido inaugural en la sede

Yokohama B-CORSAIRS vs Niigata Albirex BB

22 de octubre (sábado) a las 6:00 p.m.

23 de octubre (domingo) a las 2:00 p.m.

Piscina Internacional de Natación de Yokohama (Tsuзuki-ku)



Comemoración de la inauguración

### ¡Les invitamos al partido!

Programa: 23 (domingo) de octubre / Tipo de asiento: Libre en el segundo piso

Se sortearán entradas para 10 parejas. Método de solicitud: Consulte el portal de Internet hasta el 10 de octubre (día festivo).

横浜ビー・コルセアーズ

Buscar

Contacto: División de Promoción del Deporte, Departamento de Asuntos Civiles

Tel.: 045-671-3584 Fax.: 045-664-0669

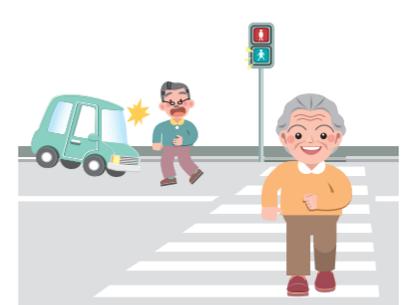


## Las personas en edad avanzada representan el 45 % de las muertes por accidentes de tráfico en Yokohama ¡Por nuestra seguridad, respetemos las reglas!

El 45 % de las muertes por accidentes de tráfico en Yokohama durante 2015 fueron personas de 65 años o más de edad. Entre ellas, un 80 % eran peatones y el mayor número de accidentes se suscitó a menos de 500 metros desde sus hogares. Respetemos las reglas de tráfico a fin de prevenir accidentes de este tipo.



Coloquémonos el material reflectante



Al cruzar, hagámonos por el paso de peatones

Contacto: División de Seguridad del Tráfico y Política de Bicicletas,

Departamento de Calles y Carreteras

Tel.: 045-671-2323 Fax.: 045-663-6868

## Afiliémonos a un seguro de bicicleta

Ha estado habiendo accidentes de tráfico en los que los conductores de bicicletas se ven obligados a pagar fuertes sumas de dinero en indemnizaciones. Le recomendamos afiliarse a un seguro de bicicleta a fin de prevenirse para lo que pueda suceder en un accidente.



Mascota del sistema «My Number» Maina chan

### Tarjeta My Number

A las personas que han recibido la "Notificación de expedición (Kofu Tsuchisho)"

Nuestro portal en Internet es conveniente para reservar turno a fin de recoger su Tarjeta My Number

A las personas que tengan listos sus preparativos para la expedición de la tarjeta se les envía una "Notificación de expedición" (tarjeta postal de guía). En la tarjeta postal está escrito el plazo límite para acudir al ayuntamiento. No obstante, las personas cuyo límite de recepción es en 2016, podrán recoger mismo después del plazo, mediante reserva previa y hasta el 28 de diciembre, su tarjeta en la "ventanilla temporal de distribución" del barrio donde residen. En caso de no poder recogerla antes del 28 de diciembre, hay ocasiones en que es necesario volver a presentar la solicitud. Le rogamos se sirva pasar a la ventanilla lo más pronto posible.

横浜市 マイナンバーカード 予約

Buscar

Centro de llamadas del Sistema My Number de Yokohama

Tel.: 0120-045-505

Fax.: 045-664-5917

Horario: De 9:00 a.m. a 5:00 p.m., entre el lunes y el sábado (cerrado los domingos, los días festivos y en la temporada de vacaciones de fin e inicio de año.

\* El servicio de llamada gratuita no está disponible para teléfonos IP y otro tipo de aparatos. En caso de tener un teléfono de ese tipo, sírvase llamar al tel. 045-367-5272 (de pago).